



INSTITUTO DE ESTUDIOS IBÉRICOS  
E IBEROAMERICANOS  
UNIVERSIDAD DE VARSOVIA

# ITINERARIOS

Revista de estudios lingüísticos, literarios,  
históricos y antropológicos

**Vol. 18**

Varsovia 2013

# SUMARIO

Despedida a James Lockhart ..... 7

## ARTÍCULOS

*JULIA LEWANDOWSKA*

(Des)alienar las voces femeninas del convento: “la celda propia” de Sor Marcela de San Félix ..... 11

*BARBARA JAROSZUK*

Civilización y barbarie una vez más. *Los cautivos* de Martín Kohan como novela revisionista ..... 35

*MARINA DI MARCO*

El “yo” desdibujado. Viajar, habitar y recordar en *Caravana*, de María Martoccia ..... 57

*SILVIA M. GIANNI*

Espacio de diferencias, espacio a las diferencias. Un acercamiento a dos novelas de Rosario Aguilar ..... 77

*LAURENCE PAGACZ*

“En el final, el hombre destruyó los cielos y la tierra”: inversión carnavalesca en *El último Adán* de Homero Aridjis ..... 99

*LAURA RODRÍGUEZ CANO*

Inscripciones del Clásico Tardío en la Mixteca Guerrerense ..... 117

*BARBARA OBTUŁOWICZ*

María Cristina de Borbón: ¿ansia de poder y de dinero o amor a su familia? ... 141

*MAŁGORZATA NALEWAJKO*

La imagen de la España franquista en los reportajes polacos ..... 159

*ALICJA FIJAŁKOWSKA*

¿La fórmula mexicana siempre viva? Televisión y poder en México ..... 181

## RESEÑAS

EDYTA WALUCH-DE LA TORRE

Piotr Sawicki, Jitka Smičeková, *Srovnávací frazeologie a paremiografie.*

*Wybrané studie ze slovanských a románských jazyků /Frazeologia i paremiologia porównawcza. Wybrane studia z zakresu języków słowiańskich i romańskich ...* 197

MAŁGORZATA MARZUCH

Roberto Mansberger Amorós, *La Joven Europa y España: la cuestión de “el arte por el arte”* .....

203

URSZULA ASZYK

Carmen Pinillos (ed.), *Ingenio, teología y drama en los autos sacramentales de Calderón* .....

207

**NUESTROS AUTORES** ..... 211

**NORMAS EDITORIALES** ..... 213

ROBERTO MANSBERGER AMORÓS, *LA JOVEN EUROPA  
Y ESPAÑA: LA CUESTIÓN DE “EL ARTE POR EL ARTE”*  
BARCELONA, LAERTES, 2013, 462 pp.

*Desplegado desde hace siglos  
El espacio de comparación  
Se ha conservado en un buen estado  
Wisława Szymborska, Apuntes*

La historia de la literatura comparada traza un itinerario zigzagueante entre un simple binarismo por un lado y la *pluricorporalidad*, por otro<sup>1</sup>. En *La littérature comparée* de 1931 el investigador francés Paul Van Tieghem establece los límites de la disciplina, tan tajantes como insostenibles, reduciéndola al cotejo de dos literaturas. Casi tres décadas más tarde, René Wellek, partidario del romántico proyecto goetheano de *Weltliteratur*, iniciador del comparatismo americano, en su famoso ensayo “La crisis de la literatura comparada” señala el carácter transgresivo del análisis comparativo cuyo inmenso mérito consiste en combatir el falso aislamiento de las literarias nacionales (cf. Wellek, 1968: 211). Pero si el estudio de las relaciones binarias conduce al factualismo y cientificismo positivista, sin adentrarnos en el contexto histórico concreto, la perspectiva universal de la pancreatividad literaria queda sin ningún fundamento. En realidad, ambos puntos de vista suponen elementos imprescindibles y complementarios del comparativo proyecto científico que es, sin duda alguna, el libro de Roberto Mansberger Amorós, *La Joven Europa y España: la cuestión de “el arte por el arte”*, publicado en junio de 2013. En un principio, el autor expone los riesgos que atañen a la triple delimitación: de la materia, del concepto principal, o sea, la fórmula de “el arte por el arte”, y del marco cronológico. Cabe decir que el investigador se ha ceñido con el mayor rigor al objeto de estudio evitando el peligro de convertir el trabajo en una mera historia de literatura del periodo dado. El método comparativo le ha permitido abarcar la cuestión de “el arte por el arte” a través de las polémicas en torno al idealismo, realismo y naturalismo, entre el casticismo y el cosmopolitismo, entre krausistas y neocatólicos, entre parnasianos y simbolistas, sin caer en la trampa de reiteración del modelo genérico literario. En cuanto a las fronteras históricas, el estudioso ha optado por el periodo comprendido entre la Constitución de 1876 y la proclamación de Alfonso XIII en 1902. La delimitación de dicha época le ha facilitado discernir un grupo de autores calificado como Generación de la Restauración y dejar fuera a la generación siguiente, a los modernistas, que a finales del periodo indicado ya empiezan a publicar.

---

<sup>1</sup> Hacemos referencia al concepto del estudioso polaco Tomasz Bilczewski (2010: 71).

El libro *La Joven Europa y España: la cuestión de “el arte por el arte”* se puede dividir en dos grandes bloques temático-estructurales. En la primera parte, se presentan las bases teóricas de la doctrina de Victor Cousin, se esboza el mapa de la Joven Europa contrapuesta a la España carente de un movimiento joven y, finalmente, se resume una gran disputa ideológica entre el arte y la moral, arraigada en la sociedad salida de la Revolución Francesa. En la segunda, que cuenta con tres capítulos, el autor se centra en los escritos de Juan Valera y Ramón de Campoamor, en la producción literaria de Emilia Pardo Bazán y Leopoldo Alas, y en las ideas estéticas de Marcelino Menéndez Pelayo, para poder analizar un complejo proceso de asimilación de las ideas Cousinianas en la realidad española. El libro lo cierra un acercamiento a la poesía parnasiana, a la producción en verso de Manuel del Palacio, Manuel Reina, Salvador Rueda, Carlos Fernández Shaw y Antonio de Zayas.

La teoría estética cuajada en la fórmula objeto de estudio, cuyos antecedentes directos se encuentran en la *Crítica de la razón práctica* y *Crítica de juicio* kantianas, logró su forma definitiva, por mediación de los escritos de Schelling, en el eclecticismo francés representado por Victor Cousin. Roberto Mansberger Amorós reconoce que al tratar el autor de *Du Vrai, du Beau et du Bien*, no se puede hablar de una figura genial, sino de una “brillante mediocridad” (29), que contribuyó de manera decisiva a la formación ideológica de toda una generación. La doctrina de Cousin era considerada revolucionaria tanto por los jóvenes fascinados por la personalidad del maestro, como por las autoridades. Así que el filósofo no solo se convirtió en portavoz de los ideales de una juventud jacobina y bonapartista, sino también en el primero de los grandes ideólogos de la burguesía en poder a partir de la Monarquía de Julio. Dicho desdoblamiento se entrevé en el carácter ideológico de la fórmula estudiada. Como observa Mansberger Amorós, los fracasados movimientos de la Joven Europa hicieron que los escritores asumieran posturas esteticistas, en apariencia políticamente no comprometidas. A su vez, la misma doctrina de “el arte por el arte”, a los gobiernos reaccionarios impuestos en Europa por la alta burguesía financiera que nacía de aquel fracaso, les garantizó una renuncia a toda pretensión de dirigismo intelectual por parte de los artistas. Los que optaron por el arte libre del compromiso, dejaron que se bloqueara toda su iniciativa revolucionaria. De ahí que la famosa fórmula se volviese un arma de doble filo, o mejor dicho, una *doxa* de doble filo, que sirvió a los intereses del poder, minando, simultáneamente, el fundamento moral filisteo en el que éste se apoyaba. Estas observaciones le permiten a Roberto Mansberger Amorós pasar del núcleo del estudio, hacia el movimiento pendular entre el socialismo y el esteticismo, entre “el arte por el arte” y la crítica marxista, que traza un eje dialéctico de la investigación organizándola alrededor de la relación entre el arte y las obligaciones morales y sociales.

La tesis central del libro *La Joven Europa y España: la cuestión de “el arte por el arte”* queda formulada a través de la oposición del paradigma y la anomalía, donde para la ejemplificación del primer término sirve el caso de la Joven Polonia, mientras que a la España del mismo periodo se la sitúa en el polo opuesto. Primero, Roberto Mansberger Amorós presenta brevemente las figuras de Maurycy Mochnacki, Adam Mickiewicz y Joachim Lelewel como representantes de un romanticismo comprometido que, tras las insurrecciones fallidas de 1830 y 1863, se transformará en el decadentismo finisecular y el modernis-

mo de la segunda Joven Polonia, época comprendida entre 1890 y 1914. El autor observa una compleja relación entre los llamados movimientos jóvenes y el desarrollo dinámico de la estética bajo el lema de "el arte por el arte". La Joven Italia, la Joven Alemania, la Joven Bélgica y la Joven Polonia es donde en torno a las fechas de 1830, 1848 y 1872 el fracaso de las revoluciones políticas abrió paso a las tendencias esteticistas, "a la sustitución de lo *joven* por lo *moderno*" (Mansberger Amorós 2013: 420). La Generación de la Restauración, al no pasar por las mismas experiencias, supone, según Mansberger Amorós, una desviación del modelo propuesto, a pesar de los repetidos intentos de los intelectuales españoles cuyos escritos el autor de *La Joven Europa y España* recoge y analiza. En España la doctrina de Cousin penetra lentamente en comparación con otras literaturas europeas en las que se transformó en un lema de una postura antiburguesa. Al principio, la cuestión de "el arte por el arte" apareció en el ambiente académico, iniciando luego un debate acerca de la moral en el arte en la Real Academia y los Ateneos, sin intervenir en el plano de la creación literaria. A través del minucioso análisis de la crítica literaria de la época, Roberto Mansberger Amorós pone al desnudo cómo se entrecruzan y superponen las preocupaciones éticas y estéticas, formando un denso tejido ideológico que se desprende de la idea de "el arte por el arte". La contraposición de "el arte por el arte" y "el arte por la idea", defendidos por Juan Valera y Ramón Campoamor respectivamente, se completa con el enfrentamiento entre el *casticismo*, profesado por ambos autores, y el *cosmopolitismo*, entre el *neocatolicismo* y el *krausismo*. Tanto Valera, "casticista moderado", como Menéndez Pelayo se expresan a favor de las tendencias esteticistas, oponiéndose al mismo tiempo al casticismo tradicionalista del grupo neocatólico, enemigo del naturalismo y de "el arte por el arte". Sin embargo, tanto los partidarios casticistas de la fórmula cousiniana, como sus oponentes ultraconservadores, representan una actitud antikrausista, compartida también por Campoamor, cuyos conceptos del trascendentalismo y "el arte por la idea" pretenden escabullirse de la veleidad del esteticismo, así como del utilitarismo del arte docente. Asimismo, el autor de *La Joven Europa y España* esboza las cosmopolitas trayectorias literarias de Emilia Pardo Bazán y de Leopoldo Alas que, a pesar de ser partidarios de la fórmula cousiniana, comparten las preocupaciones religiosas. La autora de *Los pazos de Ulloa*, influenciada por los Goncourt, evoluciona hacia la adhesión, aunque refrenada, del decadentismo; mientras en Clarín la devoción por Renan coexiste con la transformación del pensamiento filosófico que va de su krausismo inicial a la moral pregonada por Tolstói, hasta configurarse como una fusión de lo artístico y lo ético. Roberto Mansberger Amorós demuestra que una constante mezcla de posiciones y una gran indefinición en la disputa acerca de la idea de "el arte por el arte" se pueden explicar solamente a la luz del contexto social de la España de la Restauración, paralizada en su pensamiento moral y religioso y carente de referentes políticos como los existentes en la primera mitad del siglo XIX.

Vale la pena subrayar que el libro reseñado, al presentar un amplio material histórico y un profundo análisis de las fuentes, constituye también un excelente ejemplo de cómo el método comparativo se aplica a los textos culturales ya formados y discernidos, lo que permite ver la literatura comparada como una metaciencia, una ciencia en segundo grado. Más aún, el estudio de Roberto Mansberger Amorós, transgrede las fronteras del campo mencionado hacia el de la historia de las ideas, hacia el comparatismo cultural, dado

que su interpretación pone de manifiesto cómo se imbrican los postulados estéticos con la ideología inscrita en la sociedad burguesa. Al dedicar la investigación a la fórmula consagrada de “el arte por el arte”, colocándola en el contexto de los movimientos que formaron la Joven Europa, el autor se refiere a dos monografías que marcan la trayectoria del concepto y que se inscriben en la escuela francesa de la literatura comparada, a saber, a *La théorie de l'art pour l'art en France chez derniers romantiques et les premiers réalites* de Albert Cassagne, escrita en 1906, y al texto de Louise Rosenblatt, *L'idée de l'art pour l'art dans la littérature anglaise pendant la période victorienne*, publicado en 1931. Ambos autores centran sus trabajos en una etapa histórica caracterizada por el apogeo de la clase burguesa, en Francia e Inglaterra respectivamente, lo que conduce al autor de *La Joven Europa y España* a reflexionar acerca de la coincidencia entre la discutida cuestión de “el arte por el arte” y las fases del desarrollo de la burguesía en la Europa decimonónica. Los dos libros, anteriormente citados, suponen un punto de partida para Mansberger Amorós, que completa una laguna en lo que concierne a la literatura española. Asimismo, su investigación se vuelve, como ya se ha dicho anteriormente, un metaestudio que debe convertirse en libro de consulta obligatoria no solamente para los que se ocupan de la literatura y la filosofía del siglo XIX, sino también para los que se plantean un proyecto comparativo.

Małgorzata Marzoch

## REFERENCIAS

- Wellek, René (1968[1958]) “La crisis de la literatura comparada”. En: *Conceptos de crítica literaria*. Caracas, Universidad de Venezuela: 211-220.
- Bilczewski, Tomasz (2010) *Komparatystyka i interpretacja. Nowoczesne badanie porównawcze wobec translatologii*. Kraków, Universitas.